

「ル・ダンスール」

モーリス・ベジャール氏

白昼夢を思わせる1968年のジョルジュ・ドン！熱狂的な支持を受けたモーリス・ベジャール・バレエ団のエトワールは当時20歳。天使のような美貌を持ち、その優れたダンスは、見る者の目をとらえて離さない。ジョルジュ・ドンは自由な若者である。16歳の時、自らの意志でブエノス・アイレスを離れた彼は、ブリュッセルへ、そして自分の人生を捧げようと決めたベジャールの元へと向かった。心のままに世界を愛し、ロックンロールを愛し、マリア・カラスを愛し、そしてピンボールに興ずる。また練習に明け暮れ、名高いロゼラ・ハイタワーのバレエ学校で、さらに研鑽を積む。ベジャール監督は、ダンサーの素顔を引き出すことに大きな楽しみを感じているが、ジョルジュ・ドンは彼の要求を、時折、全く悪びれる様子もなく断ってしまう。「現代のためのミサ」のリハーサルが続く中、舞台の上、バーレッシン中の稽古場、寝室、そして街角のビストロで、映像と言葉を極めて「70年代的」な色彩がテンポ良く展開する。これはジョルジュ・ドンと、技術はまだ低くとも、日々たゆまず練習を続けている、世界中のすべてのダンサーを称えるための作品である。

「バレエ・フォー・ライフ」

司祭館の美しさはいささかも薄れず、その庭のみずみずしさもまた同じ

振付：モーリス・ベジャール

音楽：クイーン、ヴォルフガング・A・モーツァルト

衣装：ジャンニ・ヴェルサーチ

アシスタント：アントニオ・ダミコ、ブルーノ・ジャネン

絹布へのペインティング：クリス・ルーシュ

照明：クレマン・ケロル

ビデオ・モンタージュ：ジェルメーヌ・コアン

今から30年あまり前のことだ。ベルリオーズの意表を突く音楽が爆撃や機関銃の音でさえぎられるなか、型破りなフレール・ローランが、ジョルジュ・ドンとヒトミ・アサカワを前にして、こう叫んだ。「戦いをやめて、愛し合おう」。そして今日、ちょうど「ロメオとジュリエット」を創った頃の私とほぼ同年齢のジル・ロマンが、この作品を一度も見たことのないダンサーたちに囲まれて、こう答える。「あなたは、”戦いをやめて、愛し合おう”と言いました。なのになぜ愛は我々に戦いを強いるのでしょうか？」

いわゆる戦後と呼ばれるようになってからも、世界で絶え間なく起こっている数知れない戦争の問題に加えて、愛ゆえに生じてしまう死の問題を抱えることになった若者たちの苦悩の叫びなのである！

私のバレエ作品にとって何よりも重要なのは、出会いである。つまり音楽との出会い、生との出会い、死との出会い、愛との出会い、そして人々との出会い……。こうした人々の過去や作品が、私のなかで”転生”する。同じようにかつてダンサーだった私が、毎回、出演者たちのなかで”転生”し、以前の私を凌駕してゆくのだ。よって、毎回舞台は以前より素晴らしい仕上がりとなる。

クイーン音楽には、いっぺんで惚れ込んでしまった。アイデア、強烈さ、ユーモア、愛……。ここにはすべてがある。私は、彼らのことが気に入った。彼らは私を触発し、導いてくれるのである。ところで私は、次のようなことを確信している。すなわち、我々がいつかは赴くことになる”ノー・マンズ・ランド”において、フレディ・マーキュリーがときどき、モーツァルトとともにピアノに向かっているであろうことを……。

これは若者と希望についてのバレエ作品だ、というべきであろう。なぜなら、根っからの楽観主義者である私は結局のところ、クイーンが歌っているように”ショウ・マスト・ゴー・オン”というふうを考えているからである。

モーリス・ベジャール

注：このタイトルはガストン・ルルーの推理小説「黄色い部屋の謎」から引用したものであり、探偵ルール・タビーユの暗号である。ちなみにこのフレーズは、1920年代のシュール・レアリストたちからこよなく愛されたようだが、バレエ作品の内容そのものとはまったく関係がない！私もまたこのフレーズが好きだという、ただそれだけのことである。

"The Dancer"

Mr. Maurice Béjart

Like an apparition, Jorge Donn 68! The fetish star of Maurice Béjart is 20 years old, he has the beauty of an angel, and his happiness in dancing is obvious on the stage. Jorge Donn is a free young man. Free to leave Buenos Aires at 16 for Brussels and for Béjart to whom he has decided to consecrate his life. Free to love the world, Rock n'roll, Maria Callas and to play flipper. Free to work all day long. Free to still study at the prestigious Rosella Hightower School. To sulk occasionally, with a genuine candor, to the demands of Béjart-the-director, who takes pleasure in taking out the present-portrait of his dancer on an every day basis. During the rehearsals of "Messe pour le temps présent", on the stage, at the bar, in his room or at the bistro around the corner, a Pin-Pong of images, words, very seventies-like colors, to raise one's hat to Jorge Donn and to all the dancers of the earth who, in the heat of the studios, remain humble in their art.

"Ballet for Life"

The parsonage is as beautiful as ever and the garden just as verdant

Choreography: Maurice Béjart

Music: Queen, Wolfgang A. Mozart

Costume: Gianni Versace

Assistant: Antonio D'Amico, Bruno Gianesi

Painting on silk: Kris Ruhs

Lighting: Clément Cayrol

Video montage: Germaine Cohen

It was over thirty years ago that Berlioz's revolutionary music was interrupted by the noise of war and the Frère Laurent, a man of extraordinary character, cried in front of Jorge Donn and Hitomi Asakawa: "Make love, not war!"

Today, Gil Roman, who is now as old as I was when I choreographed Romeo and Juliet, states, "You said to make love, not war, yet why does love force us to fight?" while surrounded by dancers who have never even seen the work.

This is an anguished cry from a young man who is pained by the death that grows from his

doomed love, and the wars that continue to plague the world.

The most important thing in my work is how it confronts music, life, death, love, and people. Through these encounters, past and works are expressed through me, and I also, as a dancer, have my essence expressed through the dancers in my productions. This is why each successive performance is better than the previous one.

I have loved the music of Queen from the beginning; they have it all, inventiveness, energy, humor, and love. Their music truly inspires and guides me. In parts of "No man's land", which describes that place we are all destined for, I really believe that Freddie Mercury sometimes plays the piano with Mozart.

This ballet is about young men and hope because I, as an optimist, believe in the idea that the show must go on, just like in that old Queen song.

Maurice Béjart

Note: This title is quoted from Gaston Leroux's mystery, *The mystery of the Yellow Room*, and is the secret code of the detective *Rouletabille*. This line was a favorite of surrealists in the 1920s, and although it has nothing to do with the ballet, I chose to use it because I simply like the line.